



**OFID** The OPEC Fund for International Development

---

*(Ovlašteni prevod sa engleskog jezika)*

***Nacrt***

PROJEKTNI SPORAZUM

IZMEĐU

FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

I

OPEC FONDA ZA  
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)

PROJEKTNI SPORAZUM između Federacije Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (u daljem tekstu OFID).

Budući da se Sporazumom o zajmu br. ....P i Sporazumom o zajmu br. ....PB od ..... [datum potpisivanja] za Projekat Autoputa na Koridoru Vc, Poddionica Klopče – Donja Gračanica, između Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu Zajmoprimac) i OFID-a, OFID složio da stavi na raspolaganje Zajmoprimcu dotične iznose od četrdeset i osam miliona dolara (\$ 48,000,000) i dvadeset i četiri miliona eura (€ 24,000,000) za djelomično finansiranje Projekta Autoputa na Koridoru Vc Poddionica Klopče – Donja Gračanica, pod odredbama i uvjetima utvrđenim u predmetnim Sporazumima o zajmu, ali samo pod uvjetom da se Federacija složi da preuzme obaveze prema OFID-u kako je dalje navedeno;

I budući da se Federacija, u razmatranju sklapanja Sporazuma o zajmu između OFID-a i Zajmoprimca br. .... P i Sporazuma o zajmu br. ....PB, složila da preuzme obaveze kako je dalje navedeno;

Stoga se strane ovog Sporazuma ovim slažu o sljedećem:

Član I  
OPĆI UVJETI; DEFINICIJE; TUMAČENJA

1.01 Opći uvjeti OFID-a primjenjivi na sporazume o zajmu u javnom sektoru od januara 2007., (u daljem tekstu: Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02 U kontekstu ovog Sporazuma, i ukoliko nije drugačije navedeno u ovom Sporazumu, Opći uvjeti, osim Člana 5., stava 8.02 i stava 9.03 istih, primjenjivat će se ovdje, *mutatis mutandis*, kao da su navedeni u ovom Sporazumu u potpunosti i kao da se svaka referenca na "Sporazum o zajmu" odnosi na "Projektni sporazum" i kao da se svaka referenca na "Zajmoprimca" odnosi na "Federaciju".

1.02 Kada god se upotrijebe u ovom Sporazumu, osim ukoliko kontekst ne nalaže drugačije, nekoliko termina definiranih u Sporazumu o zajmu br. ....P i Sporazumu o zajmu br. ....PB (u daljem tekstu Sporazumi o zajmu) i termini Općih uvjeta imat će značenje kao što je u njima navedeno.

1.03 U slučaju bilo kakvog sukoba između odredbi ovog Sporazuma i odredbi Općih uvjeta, odredbe ovog Sporazuma imat će prednost između stranaka ovog Sporazuma.

\* \* \*

Član II  
IZVRŠENJE PROJEKTA

2.01 (a) Federacija će sprovesti ili će se postarati da se sprovede Projekat opisan u Prilogu 1 predmetnih Sporazuma o zajmu s dužnom pažnjom i učinkovitošću, a u skladu sa odgovarajućim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama i obezbijedit će, ili će se postarati da se obezbijede, čim to bude potrebno, sredstva, objekti, usluge i ostali resursi neophodni za tu svrhu.

(b) Ne ograničavajući se na njene obaveze prema tački (a) iznad, Federacija će obezbijediti sredstva dovoljna za sprovođenje Projekta u skladu sa rasporedom implementacije, zadovoljavajućem za OFID.

2.02 Osim ukoliko OFID ne pristane drugačije, robe i radovi za Projekat, koji se finansiraju iz sredstava Zajma, nabavljat će se u skladu sa odredbama stava 6.03 Općih uvjeta.

2.03 (a) Federacija se obavezuje osigurati, ili poduzeti odgovarajuće mjere za osiguranje, bilo koje uvezene robe koja se finansira iz sredstava Zajma koja joj je Zajmoprimac stavio na raspolaganje, od opasnih događaja po nabavku, transport i isporuku istih do mjesta korištenja ili montaže, a za takvo osiguranje bilo kakva odšteta bit će plativa u valuti slobodno korištenoj od Federacije kako bi se takva roba zamijenila ili popravila.

(b) Osim ukoliko OFID ne pristane drugačije, Federacija će osigurati da se sve roba i usluge finansirane iz sredstava Zajma koja joj je Zajmoprimac stavio na raspolaganje, koriste isključivo za Projekat.

2.04 (a) Osim ukoliko OFID ne pristane drugačije, Federacija će obezbijediti OFID-u, odmah po njihovoj pripremi, planove, specifikacije, ugovorne dokumente i rasporede radova i nabavke za Projekat i bilo kakve bitne izmjene ili dodatke istih, u detaljima kako menadžment OFID-a može opravdano tražiti.

(b) Federacija će:

(i) voditi ili osigurati da se vode adekvatne evidencije da bi se evidentirao napredak Projekta (uključujući njegove troškove), i identificirale robe i usluge finansirane iz sredstava Zajma koja joj je Zajmoprimac stavio na raspolaganje, i navela njihova upotreba u Projektu;

(ii) omogućiti predstavnicima OFID-a da posjete objekte i gradilišta uključena u Projekat i ispituju robu finansiranu iz takvih sredstava i bilo koju relevantnu evidenciju i dokumente; i

(iii) obezbijediti OFID-u sve informacije koje OFID može opravdano zatražiti, vezane za Projekat, izdatke sredstava Zajma stavljenog na raspolaganje, i robe i usluge finansirane iz tih sredstava.

2.05 (a) Federacija će, na zahtjev OFID-a, razmijeniti stavove sa OFID-om vezano za napredak Projekta u Federaciji, izvršenje njenih obaveza prema ovom Sporazumu i ostalim stvarima vezanim za svrhu Zajma.

(b) Federacija će bez odlaganja obavijestiti OFID o bilo kakvim okolnostima koje ometaju ili prijete da ometaju, napredak Projekta u Federaciji, dostignuće svrhe Zajma, ili ispunjavanje obaveza Federacije prema ovom Sporazumu.

2.06 Radi izbjegavanja sumnje, ovim je shvaćeno i dogovoreno da, u njihovoj specifičnoj primjeni na Federaciju, odredbe ovog Sporazuma nisu zamjena bilo kojih odredbi sličnog sadržaja u Članu 6. Općih uvjeta, već će se čitati i smatrati kao dopunske navedenom Članu 6.

\* \* \*

### Član III OSTALE OBAVEZE

3.01 Federacija će voditi, i osigurati sa njeni odjeli, vode adekvatne evidencije koje odražavaju, u skladu sa konzistentno održanim računovodstvenim praksama, njihove dotične operacije i finansijske uvjete.

3.02 Federacija će svo vrijeme osigurati da se javnom cestovnom infrastrukturu neophodnom za Projekat, upravlja, i da se ista održava, obnavlja i popravlja u skladu sa odgovarajućim inženjerskim i upravljačkim praksama.

\* \* \*

Član IV  
EFEKTIVNI DATUM; PRESTANAK;  
OTKAZ I OBUSTAVA

4.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum kojeg Sporazum o zajmu postane efektivan.

4.02 Ovaj Sporazum i sve obaveze Federacije i OFID-a prema ovom Sporazumu prestat će na datum prestanka Sporazuma o zajmu, u njemu utvrđen.

4.03 Sve odredbe ovog Sporazuma ostat će na punoj snazi, bez obzira na bilo kakav djelomični otkaz ili obustavu prema Sporazumu o zajmu.

\* \* \*

Član V  
OSTALE ODREDBE

5.01 Bilo koja obavijest ili zahtjev koji se traži ili je dozvoljen prema ovom Sporazumu i bilo kojem drugom sporazumu između strana opisanih u ovom Sporazumu, bit će u pismenoj formi. Smatrat će se da je takva obavijest ili zahtjev uredno podnesen ili upućen kada je dostavljen lično, mailom ili faksom strani kojoj treba ili može biti podnesen ili upućen, na adresu strane navedenu ispod:

Za Federaciju:  
Federalno ministarstvo finansija  
Mehmeda Spahe 5  
Sarajevo

BOSNA i HERCEGOVINA

Faks: (++387) 33 203 152

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development  
Parkring 8  
A-1010 Vienna  
AUSTRIA

Faks: (++43 1) 513 92 38

5.02 Bilo koja radnja čije se poduzimanje traži ili je dopušteno, ili bilo koji dokument čije se izvršenje traži ili je dopušteno prema ovom Sporazumu u ime Federacije, bit će poduzeti ili izvršeni od strane Predsjednika Federacije Bosne i Hercegovine ili neke druge osobe koju on ovlasti u pisanom obliku.

5.03 Federacija će pružiti OFID-u dovoljan dokaz o ovlaštenosti i autentičan uzorak potpisa osobe ili osoba koje će, u ime Federacije, poduzimati radnje ili izvršavati bilo kakve dokumente koji se traže ili dozvoljavaju od strane Federacije u skladu sa bilo kojim odredbama ovog Sporazuma.

5.04 Datum ovog Sporazuma je datum kojeg je isti potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Strane koja posljednja potpiše Sporazum i navede datum potpisivanja.

\* \* \*

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog Sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj Sporazum potpiše u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i sa istom snagom i učinkom.

ZA FEDERACIJU BOSNE I HERCEGOVINE:

Potpis:

Ime: \_\_\_\_\_

Položaj: \_\_\_\_\_

Datum potpisivanja: \_\_\_\_\_

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ:

Potpis:

Ime: Suleiman J. Al-Herbish

Položaj: Generalni direktor

Datum potpisivanja: \_\_\_\_\_

*(kraj prevoda)*

\* \* \*